



让孩子受益一生的
世界经典名著

绿山墙的安妮

[注音美绘版]

[加拿大]蒙哥马利/著 张秋红/改写 查 璇/绘



CHISO 新疆青少年出版社

让孩子受益一生的世界经典名著

注音美绘版

绿山墙的安妮

[加拿大] 蒙哥马利 著

张秋红 改写

查璇 绘



图书在版编目(CIP)数据

绿山墙的安妮：注音美绘版 / (加) 蒙哥马利著；张秋红改写；查璇绘. —乌鲁木齐：新疆青少年出版社，2015.7

(让孩子受益一生的世界经典名著)

ISBN 978-7-5515-6580-6

I. ①绿… II. ①蒙… ②张… ③查… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第136649号

让孩子受益一生的世界经典名著

绿山墙的安妮(注音美绘版)

[加拿大]蒙哥马利 著 张秋红 改写 查璇 绘

出版人：徐江 策划：许国萍
责任编辑：贺艳华 美术编辑：查璇
法律顾问：钟麟 13201203567 (新疆国律师事务所)

出版发行：新疆青少年出版社

地址：乌鲁木齐市北京北路29号 (邮编：830012)

网址：<http://www.qingshao.net>

经销：全国新华书店

印制：北京尚唐印刷包装有限公司

开本：787mm×1092mm 1/16

印张：12.5

版次：2015年7月第1版

印次：2015年7月第1次印刷

字数：72千字

印数：1-8000册

书号：ISBN 978-7-5515-6580-6

定价：19.80元



制售盗版必究 举报查实奖励：0991-7833932 版权保护办公室举报电话：0991-7833927
服务电话：010-84850495 84851485 如有印刷装订质量问题 印刷厂负责调换



前言

如何让孩子真正爱上阅读？如何让他们从书中汲取到成长所必需的营养？这是老师、家长、儿童教育研究者一直所关心的问题。《阅读的力量》一书作者、美国著名语言学家克拉生教授通过大量研究证明，只有“自由自主阅读”，也就是在没有压力、胁迫、外在诱因的情况下，孩子自己选书、主动进行的阅读，才能更有效地帮助孩子提高语文能力，这样的阅读也才能真正做到持续、长久——让孩子受益一生。

那么，如何让延续流传上百年、甚至上千年的文学经典不但成为孩子的必读之选，更成为孩子的乐读之物呢？在这上面，一代代的研究者和出版者已经付出了很多努力。我们认为，精心的编选、适宜孩子阅读的语言、引人入胜的故事描述、精美的插图，这四者缺一不可。精心的编选让古老的文字重新焕发光彩，是编者、作者与读者的超时空对话；适宜的语言让孩子学会更好地表达自我，了解文字的功用和魅力；吸引人的故事是一部成功作品的核心所在；而美好的插图是引领孩子步入文学和艺术殿堂的轻轻牵引之手。为此，在制作这套书时，我们特别邀请了儿童文学研究者和创作者、一线教师以及优秀的插画家共同参与创作，并听取学生和家长的意见，不厌其烦地按照适宜孩子自主阅读的标准进行了多次修改与调整。

希望这套书能真心被孩子们喜欢，被他们的小手翻阅，激发他们潜在的阅读力量，并成为他们日后真正开始经典文学阅读的桥梁。

编者

目 录

绿山墙的客人

- 1. 雷切尔太太大吃一惊 1
- 2. 马修大吃一惊 10
- 3. 玛丽拉大惊失色 21

留下的决定

- 1. 绿山墙农舍的清晨 27
- 2. 安妮的自述 33
- 3. 玛丽拉的决定 38

梦开始的地方

- 1. 安妮开始新生活 46

- 2. 雷切尔太太大惊失色 49

- 3. 安妮决定道歉 58

- 4. 和解 60

新朋友

- 1. 主日学校 64

- 2. 好朋友黛安娜 67

- 3. 紫胸针事件 72

学校里的风波

- 1. 吉尔伯特的恶作剧 81

- 2. 安妮再次受罚 88



雨过天晴

- 1.下午茶的意外 96
- 2.再回学校 109
- 3.安妮挺身而出 114

音乐会后的麻烦

- 1.让人兴奋的音乐会 120
- 2.约瑟芬老太太 125

来绿山墙一年

- 1.过于丰富的想象力 131
- 2.调味品 135

- 3.自尊心带来的麻烦 140

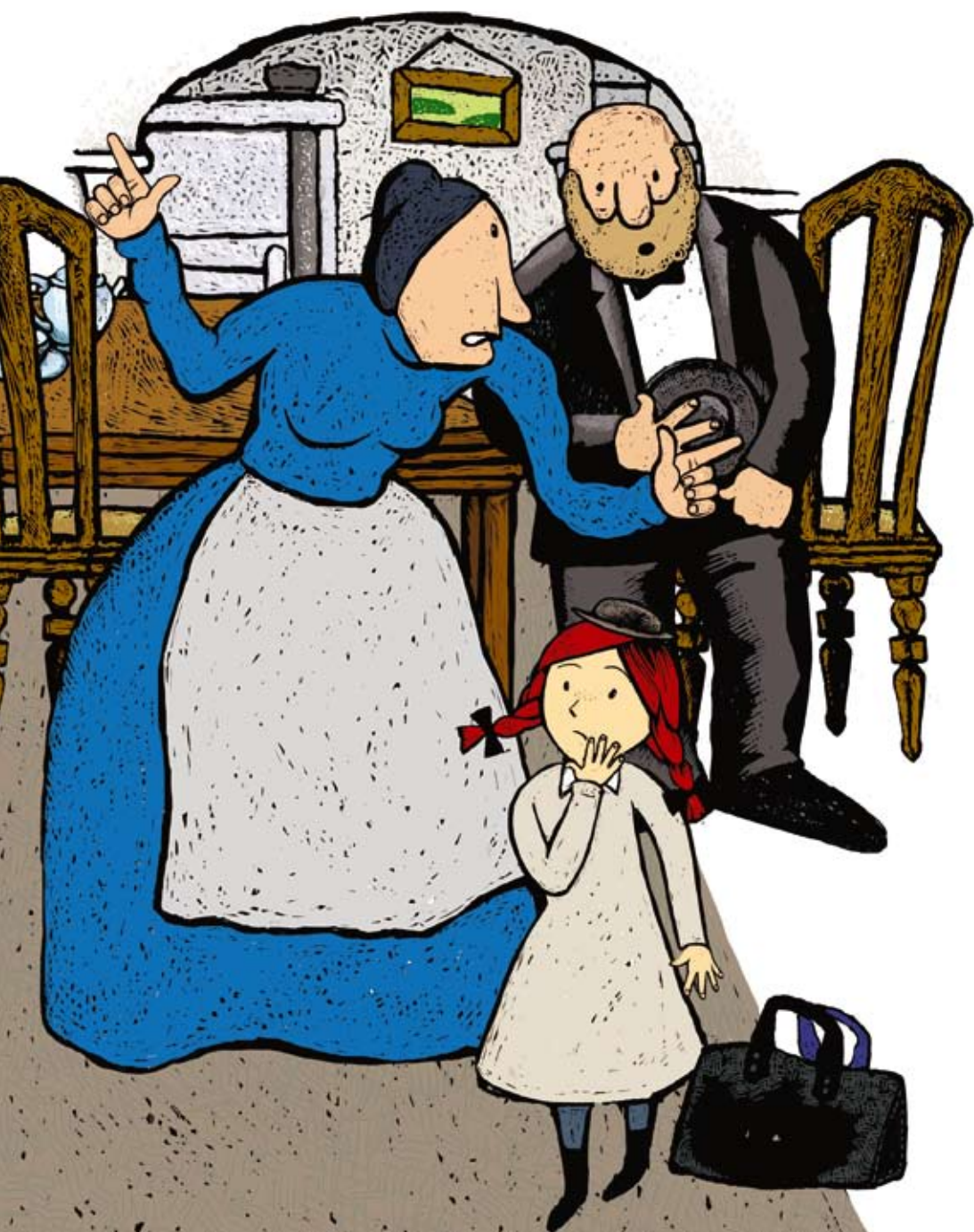
- 4.虚荣心的代价 145
- 5.诗歌表演 149

理想与荣誉

- 1.新的目标 153
- 2.发榜的日子 164
- 3.女王学院的新生 171

绿山墙的主人

- 1.奖学金 175
- 2.马修走了 182
- 3.峰回路转 187



绿山墙的客人



1. 雷切尔太太大吃一惊

liù yuè chū de yí gè xià wǔ léi qiè ěr lín dé tài tai xiàng
六月初的一个下午，雷切尔·林德太太像
wǎng cháng yí yàng zuò zài zì jiā chuāng qián lín dé tài tai de jiā jiù zài
往常一样坐在自家窗前。林德太太的家就在
ā féng lì gàn dào chā rù lín dé shān gǔ de dì fang cóng zhè lǐ jīng guò de
阿冯利干道插入林德山谷的地方，从这里经过的
rèn hé dōng xī dōu táo bu guò tā de yǎn jīng tā zǒng shì xí guàn xìng de
任何东西都逃不过她的眼睛。她总是习惯性地
dīng zhe chuāng wài jīng guò de yí qiè yí dàn fā xiàn yǒu shén me qí guài huò
盯着窗外经过的一切，一旦发现有什么奇怪或
zhě bú shùn yǎn de shì qing biàn fēi yào dǎ tīng gè shuǐ luò shí chū bù kě
者不顺眼的事情，便非要打听个水落石出不可。

hái zhēn yǒu bù xún cháng de shì fā shēng le mǎ xiū kǎ sī bó
还真有不寻常的事发生了：马修·卡斯伯

tè bù jǐn bú màn de jià zhe qīng biàn mǎ chē chuān guò shān gǔ shàng le shān
特不紧不慢地驾着轻便马车,穿过山谷上了山
pō xiǎn rán tā shì yào shùn zhe gān dào dào ā féng lì xiǎo bàn dǎo de wài
坡,显然,他是要顺着干道到阿冯利小半岛的外
miàn qù gèng lìng rén qí guài de shì tā dài le yì tiáo bái sè yìng lǐng
面去。更令人奇怪的是,他戴了一条白色硬领,
chuān zhe zuì hǎo de yī fu
穿着最好的衣服。

tā zhè shì yào qù nǎ lǐ ne léi qiè ěr tài tai kǔ kǔ sī suǒ
他这是要去哪里呢?雷切尔太太苦苦思索
zhe yào zhī dào mǎ xiū kě shì chū le míng de xiū sè hěn shǎo gēn mò
着。要知道,马修可是出了名的羞涩,很少跟陌
shēng rén jiāo liú kě xiàn zài tā jìng rán chuān dài zhěng qí hái jià zhe mǎ
生人交流,可现在他竟然穿戴整齐,还驾着马
chē chū qù zhè kě bú shì yí jiàn xún cháng de shì qing hē wán xià wǔ
车出去,这可不是一件寻常的事情。“喝完下午
chá wǒ jiù dào lǜ shān qiáng nóng shè zǒu yí tàng zhè jiàn shì yào xiǎng nòng gè
茶,我就到绿山墙农舍走一趟,这件事要想弄个



míng bai fēi yào wèn wèn mǎ lì lā
明白,非要问问玛丽拉
bù kě tā zuò chū le jué dìng
不可。”她做出了决定。

chī guò chá diǎn léi qiè ěr
吃过茶点,雷切尔

tài tai jiù chū xiàn zài tōng wǎng lǜ
太太就出现在通往绿
shān qiáng nóng shè de xiǎo lù shàng
山墙农舍的小路上。
mǎ xiū de fù qīn gēn tā zhè ge
马修的父亲跟他这个
ér zi yí yàng xiū qiè chén mò
儿子一样羞怯、沉默,
suǒ yǐ dāng chū cái huì zài yuǎn lí
所以当初才会在远离

lín jū de pì jìng zhī chù kāi kěn nóngchǎng
邻居的僻静之处开垦农场。

xiǎo lù biān zhǎng mǎn le qīng cǎo hé yě méi guī cóng zhù zài zhè kuài
小路边长满了青草和野玫瑰丛。“住在这快要退到森林里的地方，难怪马修和玛丽拉都有点儿孤僻的味道了……”这么想着，雷切尔太太走进了绿山墙农舍的后院。院子里很干净，雷切尔太太暗自点头，她觉得玛丽拉跟她一样勤快。

mǎ lì lā zhèng zuò zài chú fáng dōng miàn de chuāng zi xià zhī máo yī
玛丽拉正坐在厨房东面的窗子下织毛衣，身后的餐桌上已经摆好了晚餐。雷切尔太太在关门的同时，朝着餐桌扫视了一遍：上面有三只盘子。这么说玛丽拉一定在等马修带什么客人回来。可盘子里只有酸苹果酱和蛋糕这些普通的食物，看来她的客人并不是什么特别的人物。可是马修的一身正装，还有那马车是怎么回事？雷切尔太太简直被弄糊涂了。

wǎn shàng hǎo léi qiè ěr mǎ lì lā yú yuè de shuō jīn wǎn
“晚上好，雷切尔，”玛丽拉愉悦地说，“今晚天气真好。快坐下！你家里人都好吗？”

mǎ lì lā shòu gāo gè zǐ léng jiǎo fēn míng wū hēi de tóu fa yǐ
玛丽拉瘦高个子，棱角分明，乌黑的头发已

fàn shàng jǐ sī huī bái zài nǎo hòu pán chéng yí gè jiē shí de fà jì liǎng
泛上几丝灰白，在脑后盘成一个结实的发髻，两
gè fà jiā jǐn jǐn de chā zài lǐ miàn tā kàn shàng qù yuè lì bù shēn sī
个发夹紧紧地插在里面。她看上去阅历不深、思
xiǎng kè bǎn duō kuī liǎn shàng bù shí liú lù chū de qīn qiè shén qíng cái mí
想刻板，多亏脸上不时流露出的亲切神情，才弥
bǔ le tā yán jùn tài dù de quē xiàn
补了她严峻态度的缺陷。

dōu tǐng hǎo de xiè xie léi qiè ěr tài tai shuō bú guò
“都挺好的，谢谢！”雷切尔太太说，“不过，
gāng cái wǒ kàn jiàn mǎ xiū chū yuǎn mén shí hái dān xīn shì nǐ shēn tǐ bù shū
刚才我看见马修出远门时，还担心是你身体不舒
fu tā máng zhe qù qǐng yī shēng le ne
服，他忙着去请医生了呢。”

mǎ lì lā huì xīn de qiān dòng le yí xià zuǐ jiǎo tā zǎo liào dào
玛丽拉会心地牵动了一下嘴角。她早料到，
kàn dào mǎ xiū zhè yàng zi chū mén léi qiè ěr tài tai kěn dìng huì àn nà bú
看到马修这样子出门，雷切尔太太肯定会按捺不
zhù hào qí xīn de
住好奇心的。

à méi yǒu wǒ shēn tǐ tǐng hǎo suī rán zuó tiān yǒu xiē tóu
“啊，没有，我身体挺好，虽然昨天有些头
tòng mǎ lì lā shuō mǎ xiū qù bù lài tè hé le wǒ men dǎ suàn
痛。”玛丽拉说，“马修去布赖特河了。我们打算
cóng gū ér yuàn lǐng yǎng gè nán hái tā chéng jīn wǎn de huǒ chē lái
从孤儿院领养个男孩，他乘今晚的火车来。”

nǎ pà shì tīng shuō mǎ xiū qù bù lài tè hé yíng jiē yì zhī ào dà
哪怕是听说马修去布赖特河迎接一只澳大
lì yà dài shǔ léi qiè ěr tài tai yě bú huì bǐ cǐ shí xiǎn de gèng zhèn
利亚袋鼠，雷切尔太太也不会比此时显得更震
jīng yí gè nán hái mǎ lì lā hé mǎ xiū yào lǐng yǎng gè nán hái zi
惊。一个男孩！玛丽拉和马修要领养个男孩子！
gū ér yuàn méi yǒu bǐ zhè gèng lìng rén zhèn jīng de shì le
孤儿院！没有比这更令人震惊的事了。

kāi wán xiào ba mǎ lì lā nǐ zěn me huì yǒu zhè yàng de xiǎng
“开玩笑吧，玛丽拉？你怎么会有这样的想
fǎ lei qiè ěr tài tai jí máng zhuī wèn yīn wèi shì xiān méi yǒu zhēng qiú
法？”雷切尔太太急忙追问。因为事先没有征求
tā de yì jiàn tā dāng rán shì hěn bú zàn chéng de
她的意见，她当然是很不赞成的。

ò wǒ men hěn zǎo jiù kāi shǐ kǎo lǜ zhè ge wèn tí le shí
“哦，我们很早就开始考虑这个问题了，实
jì shàng chà bu duō yǒu yí gè dōng tiān le shèng dàn jié qián yà lì shān
际上，差不多有一个冬天了。圣诞节前，亚历山
dà sī pān sài tài tai lái wǒ men jiā zuò kè shí shuō zhǔn bèi chūn tiān
大·斯潘塞太太来我们家做客时，说准备春天
dào huò pǔ zhèn shàng de gū ér yuàn lǐng yǎng yí gè xiǎo nǚ hái cóng nà yǐ
到霍普镇上的孤儿院领养一个小女孩。从那以
hòu wǒ hé mǎ xiū jīng cháng tán dào zhè shì wǒ men xiǎng yào gè nán hái zi
后，我和马修经常谈到这事，我们想要个男孩子
bāng máng gàn huó mǎ xiū shàng le nián jì dōu liù shí suì le shēn shǒu dà
帮忙干活。马修上了年纪，都六十岁了，身手大
bù rú cóng qián mǐn jié le xīn zàng yě zǒng gěi tā dài lái bù shǎo má fan
不如从前敏捷了，心脏也总给他带来不少麻烦。
sī qián xiǎng hòu wǒ men jué dìng qǐng sī pān sài tài tai yě bāng wǒ men tiāo yí
思前想后，我们决定请斯潘塞太太也帮我们挑一
gè shí suì dào shí yī suì de líng lì kě kào de nán hái huí lái
个十岁到十一岁的、伶俐可靠的男孩回来。

zhè yàng de nián líng hěn hé shì néng gàn xiē jiǎn dān de zá huó er
“这样的年龄很合适，能干些简单的杂活儿，
ér wǒ men yě kě yǐ hǎo hǎo péi yǎng tā gěi tā yí gè wēn nuǎn de jiā
而我们也可以好好培养他，给他一个温暖的家，
zài sòng tā qù shàng xué jīn tiān wǒ men shōu dào le sī pān sài tài tai de
再送他去上学。今天收到了斯潘塞太太的
diàn bào shuō tā men chéng jīn tiān xià wǔ wǔ diǎn bàn de huǒ chē dào suǒ
电报，说他们乘今天下午五点半的火车到。所
yǐ mǎ xiū jiù qù jiē nà hái zi le sī pān sài tài tai bǎ hái zi liú
以，马修就去接那孩子了。斯潘塞太太把孩子留

zài nà lǐ hòu huì jì xù chéng huǒ chē qù bái shā zhàn
在那里后,会继续乘火车去白沙站。”

léi qiè ěr tài tai yí xiàng jué de zì jǐ yǒu hěn gāo míng de jiàn
雷切尔太太一向觉得自己有很高明的见
jiě xīn qíng gāng píng jìng xià lái tā yòu kāi shǐ kǎn kǎn ér tán le “听
解,心情刚平静下来,她又开始侃侃而谈了:“听
zhe mǎ lì lā lǎo shi shuō wǒ rèn wéi nǐ zài gàn yí jiàn fēi cháng shǎ
着,玛丽拉,老实说,我认为你在干一件非常傻
de shì tài wēi xiǎn le nǐ zěn me zhī dào huì lǐng lái yí gè shén me yàng
的事,太危险了!你怎么知道会领来一个什么样
de hái zi jiā lǐ duō le yí gè mò shēng de hái zi ér nǐ què bù zhī
的孩子?家里多了一个陌生的孩子,而你却不知
dào tā de xìng qíng bù liǎo jiě tā de shēng huó bèi jǐng bù qīng chu tā jiāng
道他的性情,不了解他的生活背景,不清楚他将
lái huì chéng zhǎng wéi yí gè shén me yàng de rén zhè tài mào xiǎn le
来会成长为一个什么样的人,这太冒险了!

duì la shàng lǐ bào zhǐ shàng hái shuō dǎo xī bian de yí duì
“对啦,上礼拜报纸上还说,岛西边的一对
fū fù cóng gū ér yuàn lǐng yǎng le yí gè nán hái jié guǒ tā bàn yè fàng huǒ
夫妇从孤儿院领养了一个男孩,结果他半夜放火
shāo le fáng zi hài de nà duì fū fù chà diǎn er zài shuì mèng zhōng bèi shāo
烧了房子,害得那对夫妇差点儿在睡梦中被烧
sǐ wǒ hái tīng shuō yǒu gè lǐng yǎng de hái zi yǒu hē shēng jī dàn de máo
死。我还听说,有个领养的孩子有喝生鸡蛋的毛
bìng zěn me dōu gǎi bu diào nǐ men zěn me shì xiān méi yǒu zhēng qiú wǒ de
病,怎么都改不掉。你们怎么事先没有征求我的
yì jiàn a ō mǎ lì lā lǐng yǎng hái zi zhè zhǒng shì qing nǐ xiǎng
意见啊……噢,玛丽拉,领养孩子这种事情你想
dōu bù gāi xiǎng
都不该想!”

zhè fān huà bìng méi ràng mǎ lì lā gǎn dào shēng qì yǔ hài pà tā
这番话并没让玛丽拉感到生气与害怕,她
réng rán bù huāng bù máng de jì xù zhī zhe máo yī nǐ shuō de huà yǒu
仍然不慌不忙地继续织着毛衣。“你说的话有

yí dìng dào lǐ lēi qiè ěr wǒ yě yǒu guò zhè zhǒng dān yōu kě mǎ xiū
一定道理，雷切尔，我也有过这种担忧。可马修

xià le hěn dà de jué xīn tā hěn shǎo duì shén me shì qing rú cǐ jiān chí
下了很大的决心，他很少对什么事情如此坚持。

jì rán tā yǐ jīng jué dìng le wǒ jué de yīng gāi ràng bù cái hǎo zhì yú
既然他已经决定了，我觉得应该让步才好。至于

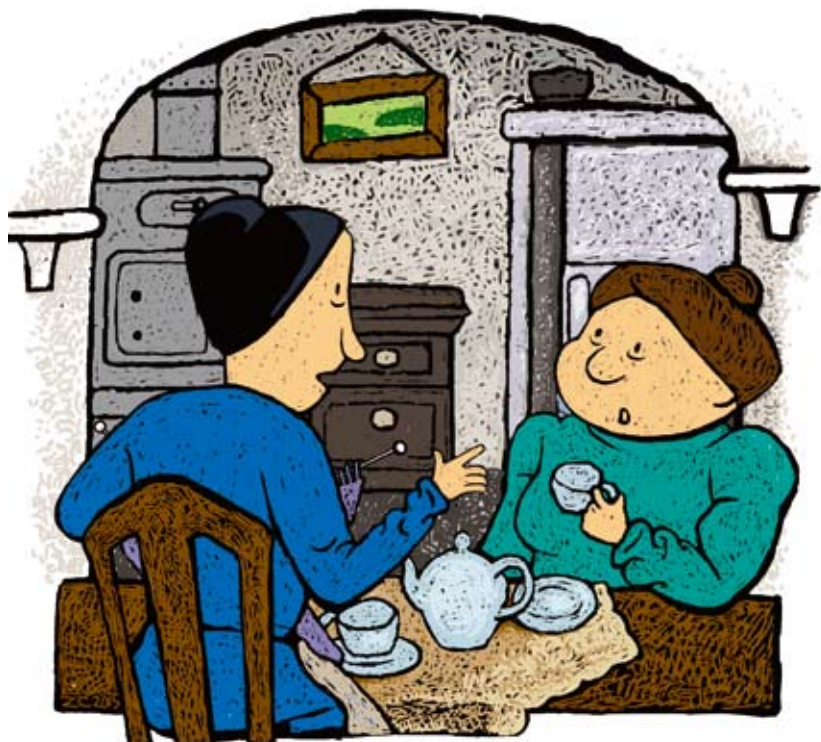
mào xiǎn rén shēng zài shì zǒng yào chéng dān fēng xiǎn de zì jǐ shēng hái zi
冒险，人生在世总要承担风险的，自己生孩子

hái yǒu fēng xiǎn ne zài shuō nà ge gū ér yuàn lí wǒ men zhè er hěn
还有风险呢。再说，那个孤儿院离我们这儿很

jìn zhè ge hái zi bú huì hé wǒ men yǒu duō dà chā bié de
近，这个孩子不会和我们有多大差别的。”

hǎo ba dàn yuàn shì qing néng yǒu yuán mǎn de jié guǒ lēi qiè ěr
“好吧，但愿事情能有圆满的结果。”雷切尔

tài tai dài zhe huái yí de kǒu qì shuō rú guǒ tā fàng huǒ shāo le lǜ shān
太太带着怀疑的口气说，“如果他放火烧了绿山



qiángnóng shè huò shì wǎng jǐng lǐ tóu dú yào dào shí hòu kě bié guài wǒ méi
墙农舍,或是往井里投毒药,到时候可别怪我没
tí xǐng nǐ tīng shuō zài xīn bù lún sī wéi kè yí gè bèi shōuyǎng de hái
提醒你。听说在新布伦斯维克,一个被收养的孩
zi jiù wǎng jǐng lǐ tóu dú jié guǒ quán jiā rén dōu sàng le mìng bú guò
子就往井里投毒,结果全家人都丧了命。不过,
zhè hǎo xiàng shì gè nǚ hái gàn de
这好像是个女孩干的。”

duì ya wǒ men yòu bù lǐng yǎng nǚ hái zi wǒ men kě cóng lái
“对呀,我们又不领养女孩子。我们可从来
méi yǒu xiǎng guò yào lǐng yǎng nǚ hái zhēn bù zhī dào sī pān sāi tài tai shì zěn
没有想过要领养女孩,真不知道斯潘塞太太是怎
me xiǎng de mǎ lì lā shuō
么想的。”玛丽拉说。

léi qiè ěr tài tai běn xiǎng děng mǎ xiū dài nà ge hái zi huí lái zhī
雷切尔太太本想等马修带那个孩子回来之
hòu zài lí kāi kě yì xiǎng dào zhì shǎo hái yào děng tā liǎng gè xiǎo shí jiù
后再离开,可一想到至少还要等他两个小时,就
jué dìng zhuǎn dào qù luó bó tè bèi ěr jiā gào su tā men zhè zhuāng xīn
决定转道去罗伯特·贝尔家,告诉他们这桩新
wén zhè ge xiāo xī yí dìng huì yǐn qǐ hōng dòng léi qiè ěr tài tai xǐ
闻。这个消息一定会引起轰动。雷切尔太太喜
huan ràng rén men jī dòng yú shì tā qǐ shēn gào cí
欢让人们激动。于是,她起身告辞。

mǎ lì lā zhè cái shāoshāosōng le yì kǒu qì bú guò léi qiè ěr
玛丽拉这才稍稍松了一口气。不过,雷切尔
tài tai de fǎn duì hái shì ràng tā duì zhè jiàn shì yǒu le yì xiē yí lǜ
太太的反对还是让她对这件事有了一些疑虑。

tài nán yǐ zhì xìn le! léi qiè ěr tài tai yí tà shàng xiǎo
“太难以置信了!”雷切尔太太一踏上小
lù biàn tuō kǒu shuō dào wǒ zhēn wèi nà ge kě lián de hái zi gǎn dào wǎn
路便脱口说道,“我真为那个可怜的孩子感到惋
xī mǎ xiū hé mǎ lì lā duì yǎng yù hái zi kě dōu shì yí qiào bù tōng
惜,马修和玛丽拉对养育孩子可都是一窍不通

a bù guǎn zě yàng lǜ shān qiáng nóng shè mǎ shàng jiù huì yǒu yí gè
啊……不管怎样，绿山墙农舍马上就会有一个
xiǎo hái zi le zhēn shì bù kě sī yì nà er hái cóng lái méi yǒu hái zi
小孩子了，真是不可思议！那儿还从来没有孩子
zhù guò ne mǎ xiū hé mǎ lì lā zài nóng chǎng jiàn qǐ lái de shí hòu dōu
住过呢！马修和玛丽拉在农场建起来的时候都
yǐ jīng zhǎng dà chéng rén le jí shǐ tā men yě céng jīng shì hái zi dàn
已经长大成人了。即使他们也曾是孩子，但
kàn kan tā men xiàn zài zhēn nán yǐ xiǎng xiàng tā men xiǎo shí hòu shì gè shén
看看他们现在，真难以想象他们小时候是个什
me yàng zi
么样子！”

léi qiè ěr tài tai yì biān zǒu yì biān mǎn huái chéng zhì de cháo lù
雷切尔太太一边走，一边满怀诚挚地朝路
biān de yě méi guī cóng sù shuō zhe duì zhè ge hái zi de dān xīn cǐ kè
边的野玫瑰丛诉说着对这个孩子的担心。此刻，
rú guǒ tā kàn dào nà ge zhèng zài bù lài tè hé chē zhàn nài xīn děng hòu de
如果她看到那个正在布赖特河车站耐心等候的
hái zi tā de lián mǐn xīn yí dìng huì biàn de gèng zhòng
孩子，她的怜悯心一定会变得更重。



2. 马修大吃一惊

mǎ xiū yú kuài de gǎn zhe mǎ chē lù liǎng páng zhěng qí de pái liè
马修愉快地赶着马车，路两旁整齐地排列
zhe yì xiē nóng zhuāng kōng qì zhōng mí màn zhe píng guǒ yuán hé cǎo dì de fāng
着一些农庄，空气中弥漫着苹果园和草地的芳
xiāng qì xī zhǐ bú guò zài yán tú pèng dào fù nǚ shí xū yào gǔ qǐ
香气。只不过，在沿途碰到妇女时，需要鼓起
yǒng qì xiàng tā men diǎn tóu zhì yì yīn wèi zài ài dé huá wáng zǐ dǎo
勇气向她们点头致意。因为在爱德华王子岛，
rén men bù guǎn shì fǒu rèn shi zài lù shàng yù dào dōu yào dǎ zhāo hu
人们不管是否认识，在路上遇到都要打招呼。

lái dào bù lài tè hé chē zhàn què bú jiàn huǒ chē de yǐng zi zhàn
来到布赖特河车站，却不见火车的影子，站
tái jìn tóu chù de yì duī mù bǎn shàng gū líng líng de zuò zhe yí gè xiǎo gū
台尽头处的一堆木板上孤零零地坐着一个小姐
niang mǎ xiū cóng tā shēn biān zǒu guò yì diǎn er dōu méi zhù yì dào tā jīn
娘，马修从她身边走过，一点儿都没注意到她紧
zhāng yǔ qī dài de shén qíng
张与期待的神情。

mǎ xiū kàn dào zhèng zhǔn bèi huí qù chī wǎn fàn de huǒ chē zhàn zhàn
马修看到正准备回去吃晚饭的火车站站
zhǎng máng wèn tā wǔ diǎn bàn de huǒ chē shì bú shì kuài dào le
长，忙问他五点半的火车是不是快到了。

wǔ diǎn bàn de huǒ chē bàn xiǎo shí qián jiù kāi zǒu le zhàn zhǎng
“五点半的火车半小时前就开走了。”站长
shuō bú guò liú le gè chéng kè gěi nǐ yí gè xiǎo nǚ hái jiù
说，“不过，留了个乘客给你——一个小女孩，就
shì zuò zài mù bǎn duī shàng de nà ge wǒ qǐng tā qù nǚ hòu chē shì děng
是坐在木板堆上的那个。我请她去女候车室等，